

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:)

Licensed Fiduciary Number: / (Licencia número Fiduciario:)

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaria
solamente)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO MARICOPA)

In the Matter of the Conservatorship of

(En lo referente a la curatela de)

Name of Protected Minor(s)

(Nombre del menor o los menores protegidos)

Case Number: PB _____

(Número de caso: PB)

**ORDER TO GUARDIAN and
CONSERVATOR OF A MINOR**

(ORDEN PARA EL TUTOR y CURADOR DE
UN MENOR)

**AND ACKNOWLEDGMENT and
INFORMATION TO INTERESTED PERSONS**

(Y ATESTACIÓN e
INFORMACIÓN PARA LAS PERSONAS
INTERESADAS)

Warning: Appointment is not effective until the Letters of Appointment have been issued by the Clerk of the Superior Court.
(Advertencia: El nombramiento no entrará en vigor hasta que la Secretaría del Tribunal haya emitido las Cartas de nombramiento.)

The welfare and best interest of the minor named above are matters of great concern to this Court. By accepting appointment as guardian and conservator you have subjected yourself to the power and supervision of the Court. This order is entered to assist you in the performance of your duties. You must be guided by it and comply with its provisions as relates to your duties as guardian and conservator.

(El bienestar y lo que más le conviene al menor antes mencionado son asuntos de gran importancia para este Tribunal. Al aceptar su nombramiento como tutor y curador usted ha quedado sujeto al poder y supervisión del Tribunal. Esta orden se dicta para ayudarlo a llevar a cabo sus obligaciones. Será necesario que usted la use como guía y cumpla con sus disposiciones en lo relacionado con sus obligaciones como tutor y curador.)

GUARDIANS:
(*TUTORES:*)

1. **You have powers and responsibilities similar to those of a parent of a minor child, except that you are not legally obligated to contribute to the support of your ward from your own funds.**
(Usted tiene poderes y responsabilidades similares a las de los padres de un menor, excepto que usted no tiene la obligación legal de contribuir a la manutención del pupilo con sus propios fondos.)
2. **Unless the order appointing you provides otherwise, your duties and responsibilities include (but are not limited to) making appropriate arrangements to see that your ward's personal needs (such as food, clothing, and shelter) are met.**
(A menos que la orden que lo nombra indique lo contrario, sus deberes y responsabilidades incluyen pero no se limitan a hacer los arreglos apropiados para asegurar que se satisfagan las necesidades personales del pupilo (como por ejemplo comida, ropa y vivienda).)
3. **You are responsible for making decisions concerning your ward's educational, social, and religious activities. If your ward is 14 years of age or older, you must take into account the ward's preferences to the extent they are known to you or can be discovered with a reasonable amount of effort.**
(Usted es responsable de tomar decisiones con respecto a las actividades educacionales, sociales y religiosas del pupilo. Si su pupilo tiene 14 o más años de edad, será necesario que tome en cuenta las preferencias de su pupilo en la medida que usted las conozca o puedan descubrirse con un esfuerzo razonable.)
4. **You are responsible for making decisions concerning your ward's medical needs. Such decisions include (but are not limited to) the decision to place your ward in a nursing home or other health care facility and the employment of doctors, nurses, or other professionals to provide for your ward's health care needs. You may arrange for medical care, including mental health care, to be provided even if your ward does not wish to have it, however, you are to use the least restrictive means and environment available that meets your ward's needs.**
(Usted es responsable de tomar decisiones con respecto a las necesidades médicas del pupilo. Estas decisiones incluyen pero no se limitan a la decisión de poner al pupilo en un hogar de ancianos, clínica de convalecencia u otra instalación de cuidado de la salud y de emplear médicos, enfermeros u otros profesionales para que cubran las necesidades de cuidado de la salud de su pupilo. Usted puede hacer los arreglos necesarios para el cuidado médico, lo que incluye cuidado de salud mental, los que se suministrarán incluso si su pupilo no quiere recibirlo. No obstante, usted deberá utilizar el entorno y las medidas menos restrictivas disponibles que satisfagan los requerimientos de su pupilo.)
5. **If you handle any money or property belonging to your ward, you have a duty to do each of the following:**
(Si usted maneja dinero o bienes de propiedad de su pupilo, usted tiene la obligación de hacer todo lo siguiente:)
 - a. **Care for and protect your ward's personal effects;**
(Cuidar y proteger los efectos personales de su pupilo;)
 - b. **Apply any moneys you receive for your ward's current support, care, and education needs, and conserve any excess funds for your ward's future needs;**
(Aplicar el dinero que reciba para la manutención, cuidado y necesidades educacionales actuales de su pupilo, y conservar los fondos excedentes para las necesidades futuras del pupilo;)

- c. **Maintain your ward's funds in a separate account, distinct from your own and identified as belonging to the ward;**
(Mantener los fondos de su pupilo en una cuenta separada, distinta de la suya e identificada como de propiedad del pupilo;)
- d. **Maintain records of all of the ward's property received and expended during the period of the guardianship;**
(Mantener un registro de todos los bienes del pupilo recibidos y gastados durante el período de la tutela;)
- e. **Account to your ward or your ward's successors at the termination of the guardianship; and**
(Suministrar una contabilidad a su pupilo o a los sucesores de su pupilo al final de la tutela; y)
- f. **Not purchase, lease, borrow, or use your ward's property or money for your benefitor for the benefit of anyone else's, without prior Court approval.**
(No comprar, alquilar, tomar prestado o usar los bienes o el dinero de su pupilo para el beneficio de usted o para el beneficio de otra persona sin la aprobación previa del Tribunal.)

6. **You shall not accept any compensation of any kind for placing your ward in a particular nursing home or other care facility, using a certain doctor, or using a certain lawyer. "Compensation" includes, but is not necessarily limited to, direct or indirect payments of money, "kickbacks", gifts, favors, and other kinds of personal benefits.**

(Usted no deberá aceptar ninguna compensación de ningún tipo por colocar al pupilo en un hogar para ancianos, clínica de convalecencia u otra instalación de cuidado de la salud, por usar los servicios de un médico específico o por usar los servicios de un abogado específico. "Compensación" incluye pero no necesariamente se limita a pagos de dinero directos o indirectos, sobornos ("mordidas"), regalos, favores y otros tipos de beneficios personales.)

7. **You will need to obtain a certified copy of the Letters which are issued to you by the Clerk of the Superior Court. Your certified copy is proof of your authority to act as guardian of your ward, and you should have it available when acting on behalf of your ward. You may need to obtain additional (or updated) copies from time to time for delivery to, or inspection by, the people with whom you are dealing.**

(Deberá obtener una copia certificada de las Cartas que la Secretaría del Tribunal Superior le expidió a usted. Su copia certificada es el comprobante de su autoridad para desempeñarse como tutor de su pupilo y deberá tenerla disponible cuando se esté desempeñado en nombre y representación de su pupilo. Sería conveniente que obtuviera copias adicionales (o actualizadas) periódicamente para entregar a las personas con las que está tratando o para que estas personas las examinen.)

8. **You are required to report annually, in writing, with respect to your ward's residence, physical and mental health, whether there still is a need for a guardian, and your ward's financial situation. Your report is due each year on the anniversary date of your Letters of Appointment.**

(Usted tiene la obligación de hacer un reporte por escrito anualmente con respecto a la residencia de su pupilo, su salud física y mental, si continúa habiendo necesidad de un tutor, y la situación financiera de su pupilo. Su reporte debe presentarse cada año en la fecha del aniversario de sus cartas de nombramiento.)

9. **If your ward's physical address changes, you shall notify the Court by updating the Probate Information Form within three (3) days of learning of the change in your ward's physical address.**

(Si el domicilio físico de su pupilo cambia, usted deberá notificar al Tribunal actualizando el Formulario de información del Tribunal Testamentario en un plazo de tres (3) días de enterarse del cambio en el domicilio físico de su pupilo.)

- 10. If your ward dies, is adopted, marries, turns 18 or is otherwise legally emancipated, you shall notify the Court in writing within ten (10) days of learning of the death or other listed event. If the minor does not have a conservator at the time of death or other of these events, the guardian shall provide the court (and if living, the former minor ward) with a list of any known assets owned by the former ward.**

(Si su pupilo fallece, es adoptado, se casa, cumple los 18 años de edad o queda emancipado legalmente, usted deberá notificar al Tribunal por escrito en un plazo de diez (10) días de enterarse de la muerte u otro evento mencionado. Si el menor no tiene un curador cuando fallezca o cuando ocurra cualquier otro de estos eventos, el tutor deberá suministrar al tribunal (y, de estar con vida, al antiguo pupilo menor de edad) una lista de los activos conocidos de propiedad del antiguo pupilo.)

- 11. You must be conscious at all times of the needs and best interest of your ward. If the circumstances that made a guardianship necessary should end, you are responsible for petitioning to terminate the guardianship and obtaining your discharge as guardian.**

(En todo momento, usted deberá ser consciente de las necesidades y de lo que más conviene a su pupilo. En caso de que las circunstancias que hicieron necesaria la tutela terminasen, usted es responsable de petitionar la cancelación de la tutela y de hacer que se le dispense de sus responsabilidades como tutor.)

Even if the guardianship should terminate by operation of law (for example: the minor turned 18 or died), you will not be discharged from your responsibilities until you have obtained an order from this Court discharging you.

(Incluso si se pone fin a la tutela por ministerio de ley (por ejemplo: El menor cumplió los 18 años de edad o falleció), no se le dispensará de sus responsabilidades hasta que haya obtenido una orden de este Tribunal que lo dispense.)

CONSERVATORS:

(CURADORES:)

- 1. The conservatorship property is not your property. It does not belong to you. It is the minor's property and you must hold it for the benefit of the minor until the minor turns eighteen (18).**

(Los bienes de la curatela no son de propiedad de usted. Los bienes no le pertenecen a usted. Ésta es propiedad del menor y es necesario que usted la mantenga para el beneficio del menor hasta que el menor cumpla los dieciocho (18) años de edad.)

- 2. Unless the court orders otherwise, you must place the minor's property in a restricted, interest-bearing account at a federally insured institution authorized to do business in the state of Arizona or in a restricted interest-bearing account with the _____ County Clerk of the Superior Court, titled "THE ESTATE OF (the minor's name), MINOR" with no withdrawals of principal or interest permitted therefrom without order of this court.**

(A menos que el tribunal ordene lo contrario, será necesario que coloque los bienes del menor en una cuenta restringida que devengue interés en una institución financiera asegurada federalmente autorizada para realizar negocios en Arizona o en una cuenta restringida que devengue interés con el la Secretaría del Tribunal Superior del condado XXX, con el título de “PATRIMONIO DE (nombre del menor), UN MENOR” no permitiéndose los retiros del capital ni del interés de esa cuenta sin una orden de este tribunal.)

- 3. You may not withdraw funds from the restricted account without a court order. If the financial institution allows you to withdraw the fund without a court order YOU will be personally liable for whatever amount was withdrawn from the account. In addition, you may be removed as conservator, found in contempt of court and/or sanctioned for your failure to follow the court’s order.**

(Usted no puede retirar fondos de la cuenta restringida sin una orden judicial. Si la institución financiera le permite retirar el dinero sin una orden judicial, USTED será personalmente responsable del monto que se retiró de la cuenta. Además, se le podrá retirar como curador, encontrársele en desacato del tribunal y/o sancionársele por no cumplir con la orden del tribunal.)

- 4. Once the minor attains the age of eighteen (18), you MUST file a Petition with the court to terminate the conservatorship. Once a petition is filed, the court will hold a hearing in order to terminate the conservatorship and disburse the conservatorship property to the former minor.**

(Una vez que el menor cumpla los dieciocho (18) años de edad, usted TENDRÁ que presentar una petición ante el tribunal para que se ponga fin a la curatela. Una vez que se haya presentado una petición, el tribunal tendrán una audiencia para poner fin a la curatela y entregar los bienes de la curatela al previamente menor.)

- 5. The conservatorship terminates only upon the entry of a court order terminating the conservatorship. The court will enter such an order only after you, the minor, or another interested person files a petition requesting that the conservatorship be terminated. The petition should be filed after the minor becomes 18 years of age, after the conservatorship estate has been exhausted, or after the death of the minor, whichever occurs first. In the case of the minor’s death, unless you comply with A.R.S. § 14-5419(F) or are otherwise ordered by the court, you will need to file a final account with the court before you can be discharged of liability in connection with the conservatorship and before your bond is exonerated.**

(La curatela termina solamente cuando se emite una orden judicial que termina la curatela. El tribunal emitirá una orden semejante sólo después de que usted, el menor u otra persona interesada presente una petición solicitando que se termine la curatela. La petición deberá presentarse después de que el menor cumpla los 18 años de edad, después de que se haya agotado el patrimonio de la curatela, o después de la muerte del menor, lo que ocurra primero. En el caso de la muerte del menor, a menos que usted cumpla con A.R.S. §14-5419(F) o que el Tribunal le ordene lo contrario, será necesario que presente una contabilidad final ante el Tribunal antes de que se le pueda dispensar de la responsabilidad en relación con la curatela y antes de que se exonere su fianza (garantía).)

- 6. If you move and/or change your address, you must notify the Court within 10 days of the change. You will be responsible for any costs incurred as a result of your failure to notify the Court of any change of address.**

(Si se muda y/o cambia de domicilio, será necesario que notifique al Tribunal dentro de los 10 días del cambio. Usted será responsable de los costos incurridos como resultado de que usted no notifique al Tribunal de un cambio de domicilio.)

- 7. If you have any questions as to your duties as a conservator, contact an attorney who handles conservatorships before taking any action.**
(Si tiene alguna pregunta en cuanto a sus obligaciones como curador, comuníquese con un abogado que se encargue de curatelas antes de tomar cualquier medida.)
- 8. If you are not a licensed fiduciary and are not related by blood or marriage to the minor, you are not entitled to compensation for your services as the minor's conservator. See A.R.S. § 14-5651(K)(1).**
(Si usted no es un fiduciario autorizado y no tiene una relación con el menor por vínculos de sangre o matrimonio, no tiene derecho a compensación por sus servicios como curador del menor. Remítase a A.R.S. §14-5651(K)(1).)
- 9. Within thirty (30) days after your letters of conservator are issued, you must mail a copy of this "Order And Acknowledgment And Information To Interested Persons" to the following:**
(Dentro de los treinta (30) días después de la expedición de sus cartas de nombramiento como curador, será necesario que envíe por correo postal una copia de esta "Orden para el curador y atestación e información para las personas interesadas" a los siguientes:)
- (a) The Minor, if the minor is at least 14 years of age;**
(El menor, si el menor tiene por lo menos 14 años de edad;)
 - (b) The Minor's attorney (if the minor has an attorney) and parents;**
(El abogado del menor (si el menor tiene un abogado) y los padres;)
 - (c) The minor's guardian, if one has been appointed for the minor; and**
(El tutor del menor, si se ha nombrado uno para el menor; y)
 - (d) Any person who has filed a demand for notice in connection with this matter.**
(A toda persona que haya presentado una petición para la notificación en relación con este asunto.)

GUARDIANS AND CONSERVATORS: *(TUTORES Y CURADORES:)*

- 1. You must notify the court within ten (10) days of learning of the death of the protected person or ward.**
(Deberá notificar al Tribunal en un plazo de diez (10) días de cuando se enteró de la muerte de la persona protegida o pupilo.)
- 2. If you should be unable to continue with your duties for any reason, you or your guardian or conservator (if any) must petition the Court to accept your resignation and appoint a successor. If you should die, your personal representative or someone acting on your behalf must advise the Court and petition for the appointment of a successor.**
(Si usted no puede continuar con sus deberes y obligaciones por cualquier razón, usted o su tutor o curador (de haberlo) debe petitionar al Tribunal que acepte su renuncia y nombre a un sucesor. Si usted fallece, su representante personal o una persona que esté actuando en su nombre deberá informar al Tribunal y petitionar el nombramiento de un sucesor.)

This is an outline of only some of your duties as guardian and conservator. It is your responsibility to obtain proper legal advice about your duties. Failure to do so may result in personal financial liability for any losses.

(Éste es un resumen de solamente algunos de sus deberes y obligaciones como tutor y curador. Usted es responsable de obtener asesoría legal sobre sus deberes y obligaciones. El no hacerlo puede resultar en responsabilidad financiera personal por cualquier pérdida.)

WARNING: FAILURE TO OBEY THE ORDERS OF THIS COURT AND THE STATUTORY PROVISIONS RELATING TO GUARDIANS AND CONSERVATORS MAY RESULT IN YOUR REMOVAL FROM OFFICE AND OTHER PENALTIES. IN SOME CIRCUMSTANCES, YOU MAY BE HELD IN CONTEMPT OF COURT, AND YOUR CONTEMPT MAY BE PUNISHED BY CONFINEMENT IN JAIL, A FINE, OR BOTH.

(ADVERTENCIA: EL DESOBEDECER LAS ÓRDENES DE ESTE TRIBUNAL Y LAS DISPOSICIONES DE LA LEY RELATIVAS A LOS TUTORES Y CURADORES PUEDE RESULTAR EN QUE SE LE RETIRE DE SU POSICIÓN Y OTRAS SANCIONES. EN CIERTAS CIRCUNSTANCIAS, SE LE PODRÁ CONSIDERAR EN DESACATO Y SU DESACATO PODRÁ SANCIONARSE CON ENCARCELAMIENTO, UNA MULTA O AMBOS.)

Dated: _____
(Fechado:)

Signature of Judicial Officer or Judge Pro Tem
(Firma del Juzgador o del Juez suplente)

Printed Name of Judicial Officer/Judge Pro Tem
(Nombre del Juzgador/del Juez suplente en letra de molde)

ACKNOWLEDGEMENT
(ATESTACIÓN)

I, the undersigned, acknowledge receiving a copy of this order and agree to be bound by its provisions, whether or not I read it before signing, as long as I am guardian or conservator.

(Yo, el suscrito, declaro haber recibido una copia de esta orden y acepto estar regido por sus disposiciones, ya sea que la haya leído o no antes de firmarla, mientras continúe desempeñándome como tutor o curador.)

Guardian and Conservator's Signature
(Firma del tutor y curador)

Date
(Fecha)

Printed Name
(Nombre en letra de molde)